

TSVETANKA ELENKOVA

The Train

Translated from Bulgarian by Jonathan Dunne

I'm afraid to mention things
things I've been afraid of
ever since time was
they were named
I never named them
I'm afraid to mention things
as if they'll be rubber-stamped
as in the post office after I've seen them
or not and handed them over
I'm afraid they will not go
and that's why I won't mention them
closer to the narrative than I thought
as if then I'll be able to touch them
now I understand
how the world was created through the Word
Socrates or Christ or Khalil Gibran
I'm almost afraid an express
I wasn't expecting
will stop at this station
Not that it isn't this station or envelope
but to stop there has to be a reason
And even if I can touch it first
or second class
I don't want to know the reason
because then it'll be more than a train
My train
and I may just find a coincidence
to climb on board
I may just climb on board